Ps 149

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | UC | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (Alleluia) | 1 (Alleluia) |  |  | Alleluia. | Hallelouia. | Alleluia. | Alleluia. |
| O sing to the Lord a new song;  sing His praise in the Church of the saints. | Sing a new song to the Lord,  His praise in the Church[[1]](#footnote-1) of the saints. | Sing a new song to the Lord: Alleluia.  And His praise in the church of the saints. |  | O SING unto the Lord a new song; His praise is in the church of the saints. | Sing to the Lord a new song;  his praise in an assembly of devout. | Sing to the Lord a new song: his praise is in the assembly of the saints. | Sing to the Lord a new song,  His praise in the assembly of His holy ones. |
| 2 Let Israel rejoice in Him Who made him,  and let the children of Zion rejoice in their King. | 2 Let Israel be glad in Him Who made him,  and let the children of Zion rejoice in their King. | Let Israel rejoice in Him that made him: Alleluia.  Let the children of Zion of rejoice in their King. |  | Let Israel be glad in her Maker, and let the children of Zion exult in their King. | Let Israel be glad in the one who made it,  and let the sons of Sion rejoice in their king. | Let Israel rejoice in him that made him; and let the children of Sion exult in their king. | Let Israel be glad in Him who made him,  And let the children of Zion greatly rejoice in their King. |
| 3 Let them praise His Name with a dance,  and sing praises to Him with tambour and harp, | 3 Let them praise His Name with a dance[[2]](#footnote-2),  and let them sing praises to Him with timbrel and harp, | Let them praise His Name in the chorus: Alleluia.  Let them sing praises to Him with the timbrel and harp. |  | Let them praise His Name in the dance; let them sing praises unto Him with timbrel and psaltery. | Let them praise his name with a dance;  with drum and harp let them make music to him, | Let them praise his name in the dance: let them sings praises to him with timbrel and psaltery. | Let them praise His name with dance;  With tambourine and harp let them sing to Him; |
| 4 For the Lord takes pleasure in His people,  and will exalt the humble with salvation. | 4 for the Lord takes pleasure in His people,  and He will exalt the meek with salvation. | For the Lord takes pleasure in His people: Alleluia.  He will exalt the meek with salvation. |  | For the Lord hath pleasure in His people; and shall lift up the meek unto salvation. | because the Lord takes pleasure in his people,  and he exalts the meek with deliverance. | For the Lord takes pleasure in his people; and will exalt the meek with salvation. | For the Lord is pleased with His people,  And He shall exalt the gentle with salvation. |
| 5 The saints will exult in glory,  and will rejoice on their beds. | 5 The saints will boast in glory,  And they will rejoice on their beds. | Let the saints boast in glory: Alleluia.  Let them rejoice on their beds. |  | The saints shall boast in glory, and they will rejoice upon their beds. | The devout will boast in glory,  And they will rejoice on their beds. | The saints shall rejoice in glory; and shall exult on their beds. | The holy ones shall boast in glory,  And they shall greatly rejoice on their beds; |
| 6 Let the high praises of God be in their mouths,  and a two-edged sword in their hands;[[3]](#footnote-3) | 6 The high praises of God will be in their mouths,  and a two-edged sword in their hands,[[4]](#footnote-4) | he exaltations of God are in their mouth: Alleluia.  And two-edged swords in their hand. |  | Let the exultations of God be in their throats, and sharp two-edged swords in their hands, | The exaltations of God are in their throats,  and two-edged swords in their hands, | The high praises of God shall be in their throat, and two-edged swords in their hands; | The high praise of God shall be in their mouth  And a two-edged sword in their hand, |
| 7 to pass judgment on the nations,  and give rebukes to the peoples; | 7 to execute vengeance among the nations,  and rebukes among the peoples, | To execute vengeance among the nations: Alleluia.  And rebukes upon the people. |  | To do vengeance among the heathen, and rebuke among the peoples; | to execute vengeance among the nations,  rebukes among the peoples, | to execute vengeance on the nations, *and* punishments among the peoples; | To deal retribution to the nations,  Reproving among the peoples, |
| 8 to bind their kings with chains,  and their nobles with fetters of iron: | 8 to shackle their kings with chains,  and their nobles with iron handcuffs, | To bind their kings with chains: Alleluia.  And their nobles with iron handcuffs. |  | To bind their kings in chains, and their nobles with manacles of iron. | to bind their kings with fetters  and their nobles with iron handcuffs, | to bind their kings with fetters, and their nobles with manacles of iron; | To shackle their kings with chains  And their nobles with fetters of iron, |
| 9 to pass judgment on them as God has written.  This glory is for all His saints.[[5]](#footnote-5) | 9 to execute the written judgment among them:  This glory is for all His saints.[[6]](#footnote-6) | To execute among them the judgement written: Alleluia.  This glory is for all His saints. |  | To do among them the judgment written. This glory shall be to all His saints. | To execute among them a judgment inscribed.  This glory is for all his devout. | to execute on them the judgment written: this honour have all his saints. | To fulfill among them the written judgment:  This glory have all His holy ones. |

1. [JS] “assembly” [↑](#footnote-ref-1)
2. [JS] Coptic has “in the chorus” [↑](#footnote-ref-2)
3. two-edged sword: praise which conquers Amalek (St. Chrysostom). [↑](#footnote-ref-3)
4. two-edged sword: praise which conquers Amalek (St. Chrysostom). [↑](#footnote-ref-4)
5. ‘Holiness of life is the mother of glory’ (St Theodoret). [↑](#footnote-ref-5)
6. ‘Holiness of life is the mother of glory’ (St Theodoret). [↑](#footnote-ref-6)